INSTITUT FRANÇAIS
BOSNIE-HERZÉGOVINE

Séminaire sur la valorisation et la protection des biens culturels
Sarajevo
15 et 16 avril 2013

Hôtel « Europe »
Vladislava Skarića 5
71000 Sarajevo

CENTRE ANDRÉ MALRAUX
www.malraux.ba

međunarodna galerija portreta
international portrait gallery

MUZEJ SARAJEVA

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

UNION EUROPEENNE

PROGRAMME DES RENCONTRES

DIMANCHE 14 AVRIL

A partir de 17h00	Arrivée des partenaires et installation à l'hôtel « Europe»
19h30	Voucher disponible pour dîner à l'hôtel

LUNDI 15 AVRIL

MATIN

8h30-8h45	Accueil par Monsieur l'Ambassadeur de France en Bosnie-Herzégovine
8h45-9h00	Présentation des enjeux du séminaire **Biljana Čamur**, Chargée des affaires scientifiques et culturelles auprès du ministre des affaires civiles de Bosnie-Herzégovine
9h00-9h30	Intervention d'un « Grand Témoin » **Dino Mustafić**, Directeur du Festival MESS, (Internacionalni teatarski festival)
9h30-10h00	Interventions sur la définition de « Biens culturels » **Francis Bueb**, Directeur du Centre André Malraux, Sarajevo, « L'exemple de Stolac » **Amra Hadžimuhamedović**, Membre de la Commission de préservation des monuments nationaux de Bosnie-Herzégovine, Assistant professeur à l'université de Sarajevo, Faculté d'architecture
10h00-10h30	Pause

L'implication des populations locales,
facteur de protection et de valorisation des patrimoines

10h30-13h00

Thème N° 1 : Le patrimoine bâti

Modérateur :

Ludivine Bascou, Association Nationale des Villes et Pays d'Art et d'Histoire (ANVPAH)

Echanges et contributions d'expériences avec les partenaires régionaux

- L'inventaire des patrimoines bâtis : première des protections des biens bâtis
- Le dialogue élus/habitants et la concertation autour de la définition du périmètre à connaître, à protéger et le cas échéant à réhabiliter
- Les documents d'urbanisme /l'urbanisme patrimonial

Intervenants :

- **Enton Derraj**, Conseiller au ministère de la Culture d'Albanie
- **Uliana Maleeva** (non confirmé), Directrice du patrimoine au ministère bulgare de la Culture
- **Jelka Pirkovič**, directrice générale de l'institut pour la protection du patrimoine slovène
- **Amra Madžarević**, Directrice des musées de Sarajevo

13h00-14h30 Déjeuner/buffet à l'hôtel « Europe»

APRES-MIDI

14h30-17h00

Thème N° 2 : Pour une gestion intégrée du patrimoine culturel

Modérateur :

Bertrand Gauvrit, Directeur du site du Puy Mary, Association nationale des Grands Sites de France (RGSF)

Echanges et contributions d'expériences avec les partenaires régionaux

- La vision globale d'un patrimoine multiple (patrimoine culturel dans son environnement naturel et social)
- La démarche partenariale
- Le développement d'un tourisme durable et responsable
- Le développement local et la filière « emploi » patrimoniale sous-jacente

Intervenants :

- **Eralda Bushi**, Département des sites historiques et de l'architecture populaire, Institut des monuments culturels de l'Albanie
- **Dzenan Jusufović**, directeur de la Galerie des portraits Tuzla, Bosnie-Herzégovine
- **Nada Puvačić**, directrice du Musée de la Republika Srpska, Banja Luka, Bosnie-Herzégovine
- **Eleni Pipelia,** archéologue, Ministère de l'éducation et des affaires religieuses, de la culture et des sports de Grèce, Secrétariat général de la culture, Direction de la documentation et de la protection des biens culturels
- **Mitra Cerović**, Archéologue, Conseillère du Ministre de la Culture du Monténégro
- **Miloš Gajić**, Conseiller, Secteur pour la protection du patrimoine culturel, Ministère de la culture et de l'information de Serbie

17h00-17h30

Conclusions de la journée

Présidence de Séance :

Armelle Guyomarc'h, Direction générale de la mondialisation et des partenariats, Direction de la coopération culturelle, universitaire et de la recherche, mission des échanges culturels et de l'audiovisuel extérieur, pôle patrimoine mondial

18h30

Réception à la Résidence de France

MARDI 16 AVRIL

MATIN

La protection des biens culturels :
mesures préventives et lutte contre le trafic illicite

8h15-10h00

Thème N°3 : La coopération policière et douanière

Présentation :

Colonel Eric Emeraux, Attaché de sécurité intérieure pour l'Ambassade de France en Bosnie-Herzégovine

Modérateurs:

Commandant Corinne Chartrelle, Adjointe au directeur de l'Office central de lutte contre le trafic illicite des biens culturels, ministère de l'Intérieur de France

Capitaine Dominique Buffin, Adjointe au Conseiller sureté du ministère de la culture et de la communication de France

Cyrille Baumgartner, Coordonnateur du pôle contre la criminalité organisée en Europe du sud-est

Echanges et contributions d'expériences avec les partenaires régionaux

- L'importance d'un cadre législatif pénal spécifique
- L'importance des inventaires
- Les bases de données
- L'état des infractions douanières - les procédures
- La coopération judiciaire
- La sûreté dans les musées

Thème N°3 : La coopération policière et douanière
Intervenants :
- **Arben Joco**, responsable de la lutte contre le trafic des Biens culturels en Albanie
- **Andrei Mladenov**, Chef de l'unité chargée de la lutte contre le trafic de bien culturel en Bulgarie
- **Commandant Bekim Halilaj**, Ministère de l'Intérieur du Kosovo*
- **Dejan Nikolovski**, Inspecteur principal, Ancienne République yougoslave de Macédoine
- **Srđan Savić**, Chef de l'unité de la lutte contre le trafic des biens culturels, Ministère de l'Intérieur de Serbie

10h15-10h30 Pause

10h30-12h30 **Thème N°4 : La protection des biens culturels**
Modérateurs:
Raphaël Roig, responsable de programmes pour l'International Council of Museums (ICOM)
Armelle Guyomarc'h, Direction générale de la mondialisation et des partenariats, Direction de la coopération culturelle, universitaire et de la recherche, mission des échanges culturels et de l'audiovisuel extérieur, pôle patrimoine mondial
Echanges et contributions d'expériences avec les partenaires régionaux
- Les textes internationaux et communautaires fondateurs : Convention Unesco et Convention Unidroit
- Les politiques communautaires
- Le code de déontologie de l'ICOM et le principe des Listes rouges

Intervenants :
- **Enton Derraj**, Conseiller au ministère de la Culture d'Albanie
- **Žana Vukičević**, Conservateur du Musée d'art contemporain de la Republika Srpska, Banja Luka, Bosnie-Herzégovine
- **Siniša Šešum**, Responsable de programme pour l'UNESCO en Bosnie-Herzégovine
- **Vladimir Pandurević**, Chargé de projets, Délégation de l'Union Européenne, Sarajevo, Bosnie-Herzégovine
- **Hrvoje Koržinek**, Inspecteur en chef, Ministère de la Culture de Croatie, Direction de la protection du patrimoine culturel

12h30-13h30 **Clôture du séminaire**
Dominique Geslin, Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France à Sarajevo, Bosnie-Herzégovine
Danièle Wozny, Direction générale de la mondialisation et des partenariats, Direction de la coopération culturelle, universitaire et de la recherche, mission des échanges culturels et de l'audiovisuel extérieur, pôle patrimoine mondial, Responsable du pôle patrimoine mondial

13h30-14h30 Buffet à l'hôtel « Europe»

APRES-MIDI
14h30 Départ pour la ville de Travnik, dîner en chemin.

Retour à l'hôtel en fin de soirée

* « Cette désignation n'est pas contraire aux positions des Parties sur le statut et est conforme à la résolution 1244 du Conseil de Sécurité des Nations Unies et à l'avis de la Cour Internationale de Justice sur la déclaration d'indépendance du Kosovo ».